



Convention

**relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »**

2018-2020

Vereinbarung

**zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“**

**Vereinbarung
zur Umsetzung der
INFOBEST PAMINA-Aufgabe**

Zwischen

- dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit mit Sitz in Lauterbourg, vertreten durch seinen Vorsitzenden Herrn Rémi BERTRAND, im Folgenden als Eurodistrikt PAMINA bezeichnet,

und

- dem französischen Staat,
- dem Land Baden-Württemberg, vertreten durch das Regierungspräsidium Karlsruhe,
- dem Land Rheinland-Pfalz vertreten durch die Staatskanzlei
- dem Département du Bas-Rhin

Präambel

Gemäß Artikel L 1115-1 des Code Général der Gebietskörperschaften,

gemäß der Verordnung Nr. 1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)

gemäß der Vereinbarung INFOBEST PAMINA 2014-2020 vom 6. Juli 2014,

gemäß des Beschlusses der Eurodistrikt PAMINA Versammlung vom 8. Dezember 2017 zur neuen Vereinbarung INFOBEST PAMINA 2018-2020,

wird folgende Vereinbarung geschlossen:

Artikel 1 – ZWECK DER VEREINBARUNG

Mit dem Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im PAMINA-Raum zu verbessern, haben die deutschen und französischen Unterzeichner dieser Vereinbarung beschlossen, die Tätigkeiten der 1991 eingerichteten Informations- und Beratungsstelle für grenzübergreifende Fragen weiterzuführen. Die Wahrnehmung dieser Tätigkeit, nachfolgend als INFOBEST PAMINA-Aufgabe bezeichnet, wird dem Eurodistrikt PAMINA mit Sitz im alten Zollhaus, 2 rue du Général Mittelhauser in 67630 LAUTERBOURG - Frankreich übertragen.

In der vorliegenden Vereinbarung werden die Ziele, die Durchführung und die Finanzierung dieser Aufgabe für den Zeitraum 2018-2020 geregelt. Sie wird ergänzt durch ein Lastenheft, in dem die zu erbringenden Leistungen beschrieben sind, und das als Anhang 1 Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

**Convention relative
à la mise en œuvre de la
Mission INFOBEST PAMINA**

Entre

- Le Groupement européen de coopération territoriale, dont le siège est à Lauterbourg, représenté par son Président Monsieur Rémi BERTRAND, ci-après dénommé Eurodistrikt PAMINA,

et

- L'Etat français,
- Le Land Baden-Württemberg, représenté par le Regierungspräsidium Karlsruhe,
- Le Land Rheinland-Pfalz, représenté par la Staatskanzlei
- Le Département du Bas-Rhin

Préambule

Vu l'article L 1115-1 du Code Général des Collectivités Territoriales,

Vu le règlement européen N°1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT)

Vu la convention INFOBEST PAMINA 2014-2020 en date du 6 juillet 2014,

Vu la délibération de l'Assemblée de l'Eurodistrikt PAMINA en date du 8 décembre 2017 relatif à la nouvelle convention INFOBEST PAMINA 2018-2020,

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – OBJET DE LA CONVENTION

Dans le but d'améliorer la coopération transfrontalière dans l'espace PAMINA, les partenaires français et allemands signataires de la présente convention décident de poursuivre l'activité d'information et de conseil sur les questions transfrontalières mise en place en 1991. La mise en œuvre de cette activité, dénommée ci-après « mission INFOBEST PAMINA », est confiée à l'Eurodistrikt PAMINA dont le siège administratif est situé à l'ancienne douane, 2 rue du Général Mittelhauser, 67630 LAUTERBOURG – FRANCE.

La présente convention règle les objectifs, le fonctionnement et le financement de cette mission pour la période 2018-2020. Elle est complétée d'un cahier des charges décrivant le service à rendre. Celui-ci figure en annexe 1 et fait partie intégrante de la présente convention.

Artikel 2 - DEFINITION DER AUFGABE

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe besteht vorrangig in der Beantwortung von Anfragen aus der Öffentlichkeit hinsichtlich Information und Beratung zu allen grenzübergreifenden Fragen.

Die Informationen sind kostenlos. Im Rahmen der INFOBEST PAMINA -Aufgabe wird keine Rechtsberatung geleistet. Die Information erfolgt in Form einer individuellen Behandlung der jeweiligen grenzübergreifenden Fragestellung.

Die Aufgabe ist im Einzelnen in **Anhang 1** dieser Vereinbarung definiert.

Artikel 3 – TECHNISCHER LENKUNGSAUSSCHUSS

Die Begleitung der Umsetzung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe obliegt den Finanzierungspartnern, die hierzu einen technischen Lenkungsausschuss bilden.

Der technische Lenkungsausschuss definiert:

- die wahrzunehmenden Prioritäten,
- die Umsetzung der Aktivitäten und
- die Evaluierung der Aktivitäten.

Der technische Lenkungsausschuss tagt nach Bedarf, mindestens jedoch ein Mal pro Jahr, auf Initiative des Vorsitzenden. Die Entscheidungen des technischen Lenkungsausschusses werden einstimmig getroffen.

Der technische Lenkungsausschuss setzt sich aus folgenden Vertretern zusammen:

- einen Vertreter des französischen Staates
- einen Vertreter des Landes Baden-Württemberg,
- einen Vertreter des Landes Rheinland-Pfalz,
- drei Vertreter die von den Mitgliedskörperschaften des Eurodistrikts PAMINA entsendet werden,
- der Geschäftsführer des Eurodistrikt PAMINA

Den Vorsitz des technischen Lenkungsausschusses bestimmen die Mitglieder einvernehmlich.

Artikel 4 - NETZWERKARBEIT: BÜNDELUNG DER ERFAHRUNGEN

Zur Verbesserung des Informationsflusses zwischen den vier INFOBESTen am Oberrhein und deren Kofinanziers sowie zur Bündelung verschiedener Aktionen wird eine « Technische Netzwerkgruppe » eingesetzt.

Sie umfasst einen Vertreter jeder INFOBEST sowie die Vertreter der wichtigsten Kofinanziers, die an allen INFOBESTen beteiligt sind. Die anderen Mitglieder der verschiedenen Technischen Gruppen / Lenkungsausschüsse haben das Recht, an den Sitzungen der technischen Netzwerkgruppe teilzunehmen.

Article 2 - DEFINITION DE LA MISSION

La mission INFOBEST PAMINA consiste en un premier niveau de réponses aux demandes exprimées par le public en termes d'information et de conseil pour toutes les questions transfrontalières.

Ces informations sont dispensées à titre gratuit. A ce titre, la mission INFOBEST PAMINA n'exerce pas de conseil juridique mais revêt un rôle d'accompagnement personnalisé en réponse à la problématique transfrontalière posée.

La mission est définie de manière précise dans le cahier des charges en **annexe 1** à la présente convention.

Article 3 – COMITE TECHNIQUE DE PILOTAGE

Le suivi de la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA revient aux partenaires cofinanceurs qui l'exercent au sein d'un Comité technique de pilotage :

Le Comité technique de pilotage définit :

- les priorités à engager,
- la mise en œuvre des actions,
- l'évaluation des actions

Le Comité technique de pilotage se réunit aussi souvent que nécessaire, cependant au minimum une fois par an, sur l'initiative de son Président. Les décisions du comité de pilotage sont prises à l'unanimité.

Le Comité technique de pilotage est composé des représentants suivants :

- un représentant de l'Etat français,
- un représentant du Land Baden-Württemberg,
- un représentant du Land Rheinland-Pfalz,
- trois représentants issus des collectivités membres de l'Eurodistrict PAMINA,
- le Directeur Général des Services de l'Eurodistrict PAMINA.

La présidence du Comité technique de pilotage est définie à l'unanimité par ses membres.

Article 4 – TRAVAIL EN RESEAU : MUTUALISATION DES EXPERIENCES

En vue d'assurer la meilleure circulation des informations entre les quatre INFOBEST du Rhin supérieur et leurs financeurs, et permettre la mutualisation de certaines actions, il est institué un « Groupe technique réseau ».

Ce groupe est composé d'un représentant de chaque INFOBEST, ainsi que des représentants des principaux cofinanceurs communs à toutes les INFOBEST. Les autres membres des différents groupes techniques / de pilotage peuvent assister de plein droit aux réunions du groupe technique réseau.

Der Vorsitz wird abwechselnd von den verschiedenen Mitgliedern übernommen.

Ziel ist die Abstimmung und Begleitung des Netzwerkes sowie insbesondere die Vorbereitung der Entscheidungen der verschiedenen Aufsichtsgremien / Lenkungsausschüsse bezüglich der Aufgaben, die keinen örtlichen Charakter haben.

Die Technische Netzwerkgruppe tagt nach Bedarf, mindestens einmal pro Jahr abwechselnd auf Initiative jeder INFOBEST oder eines ihrer Mitglieder. Eine Sitzung ist jeweils vor den technischen Sitzungen, die den verschiedenen Aufsichtsgremien/ Lenkungsausschüssen vorangehen, vorzusehen.

Die Beschlüsse werden einstimmig gefasst.

Artikel 5 – DIE MITTEL

Artikel 5.1 – PERSONAL

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe wird von zwei zweisprachigen Berater(innen) und einem(-r) zweisprachigen Empfangsassistenten(-in) wahrgenommen.

Während der Dauer der vorliegenden Vereinbarung werden diese drei Vollzeitstellen dem Eurodistrikt PAMINA vom Département du Bas-Rhin zur Verfügung gestellt. Die Abordnung erfolgt auf der Grundlage einer bilateralen Vereinbarung zwischen dem Département du Bas-Rhin und dem Eurodistrikt PAMINA. Diese Vereinbarung stellt auch die Trennung dieser Funktion von den anderen Aufgaben sicher, die der Eurodistrikt PAMINA erfüllt.

Artikel 5.2 – HAUSHALT

Für den Zeitraum der vorliegenden Vereinbarung von 2018-2020 wird ein Gesamthaushalt von 372 000 € festgelegt. Die jährliche Aufteilung der Ausgaben sowie die Beiträge der Partner zu den jeweiligen Jahreshaushalten sind in den folgenden Tabellen dargestellt:

Sa présidence est assurée à tour de rôle par les différents partenaires qui le composent.

Sa mission est la concertation et le suivi du réseau et notamment la préparation des décisions des différents comités directeurs / de pilotage concernant les missions d'information et de conseil qui n'ont pas de caractère local.

Le groupe technique réseau se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an, à l'initiative, alternativement, de chaque INFOBEST ou d'un de ses membres. Une réunion précède les réunions techniques préalables aux réunions des différents comités directeurs / de pilotage.

Les décisions sont prises à l'unanimité.

Article 5 – LES MOYENS

Article 5.1 - LE PERSONNEL

La mission INFOBEST PAMINA est assurée par deux conseillers/conseillères bilingues et un(e) assistant(e)/accueil bilingue.

Pendant la durée de la présente convention, ces trois postes à temps plein sont mis à disposition de l'Eurodistrict PAMINA par le Département du Bas-Rhin. La mise à disposition se fera par le biais d'une convention bilatérale entre le Département du Bas-Rhin et l'Eurodistrict PAMINA. Cette convention garantira la séparation des fonctions par rapport aux autres missions exercées par l'Eurodistrict PAMINA.

Article 5.2 – LE BUDGET

Pendant la durée de la présente convention de 2018 à 2020, un budget global de fonctionnement est fixé à 372 000 €. La répartition annuelle des dépenses ainsi que des subventions des partenaires au titre de chaque exercice comptable est ventilée dans les tableaux suivants.

Dépenses prévisionnelles / Voraussichtliche Ausgaben	2018	2019	2020	TOTAL GESAMT
A. Frais de personnel / Personalkosten	102 000	102 000	102 000	306 000
Conseiller(-ère)/Berater(-in)	36 000	36 000	36 000	108 000
Conseiller(-ère)/Berater(-in)	36 000	36 000	36 000	108 000
Assistant(-e) accueil / Empfangsassistent(-in)	30 000	30 000	30 000	90 000
B. Frais courants / Betriebskosten	22 000	22 000	22 000	66 000
Energie-Electricité / Energie-Elektrizität	2 000	2 000	2 000	6 000
Fournitures adm. / Verwaltungsbedarf	500	500	500	1 500
Contrat de prestations de service / Dienstleistungsverträge	1 600	1 600	1 600	4 800
Location immobilière / Miete	8 500	8 500	8 500	25 500
Maintenance / Wartungskosten	5 000	5 000	5 000	15 000
Assurances / Versicherung	300	300	300	900
Doc. générale / Allgemeine Literatur	2 000	2 000	2 000	6 000
Impressions / Druckerzeugnisse	700	700	700	2 100
Réception / Empfänge	600	600	600	1 800
Frais d'affranchissement / Portokosten	300	300	300	900
Télécommunication / Fernmeldekosten	500	500	500	1 500
C. TOTAL / GESAMT	124 000	124 000	124 000	372 000

Recettes prévisionnelles / Voraussichtliche Einnahmen	2018	2019	2020	TOTAL GESAMT
Etat./. Französischer Staat	20 667	20 667	20 666	62 000
Land Baden-Württemberg	20 666	20 667	20 667	62 000
Land Rheinland-Pfalz	20 667	20 666	20 667	62 000
Eurodistrict PAMINA	62 000	62 000	62 000	186 000
Total / Gesamt	124 000	124 000	124 000	372 000

a) Zuschüsse

Die Beiträge des Staats, der Länder Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz werden in Form von Zuschüssen gezahlt.

Die Beiträge für 2018 werden nach Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung und auf Vorlage einer Zahlungsanforderung vom Eurodistrikt PAMINA

Die Beiträge des Eurodistrikt PAMINA sind in den jeweiligen Haushalten verzeichnet.

Die Beiträge für die folgenden Jahre werden nach Annahme des vom Eurodistrikt PAMINA erstellten Finanz- und Evaluierungsberichts des vorangegangenen Jahres gezahlt.

Die Zusage über die finanzielle Beteiligung des französischen Staates erfolgt gemäß gesondertem Beschluss erst nach Einstellung der entsprechenden Mittel in den Haushalt der Dienststelle des Premierministers (Commissariat général à l'égalité des territoires, CGET).

b) Zusätzliche Bestimmungen

Die Restmittel eines Jahres werden in das jeweils folgende Haushaltsjahr übertragen.

a) Subventions

Les contributions de l'Etat, du Land Baden-Württemberg et du Land Rheinland-Pfalz sont versées sous la forme de subvention.

Les subventions pour l'année 2018 sont versées après la signature de la présente convention et sur présentation d'une demande de versement de l'Eurodistrict PAMINA.

Les contributions de l'Eurodistrict PAMINA sont inscrites au budget primitif pour chacune des années.

Les subventions pour les années suivantes sont versées sur la base de l'adoption du rapport financier et du rapport d'évaluation de l'année précédente établi par l'Eurodistrict PAMINA

Toutefois pour la France, l'engagement financier de l'Etat ne pourra être pris, par décision spécifique, qu'après réception de la délégation des crédits correspondants du budget du Service du Premier Ministre (Commissariat général à l'égalité des territoires, CGET).

b) Dispositions diverses

Le reliquat d'un exercice est reporté sur l'exercice suivant.

Nach Ablauf der Vereinbarung wird den Unterzeichnern spätestens zum 31. Januar 2021 ein abschließender Finanz- und Evaluierungsbericht vorgelegt. Eventuelle Restmittel, die am Ende des Vereinbarungszeitraums verbleiben, werden vom Eurodistrikt PAMINA entsprechend der Zahlungen jedes Finanzierungspartners zurück erstattet.

Die Zahlung der Zuschüsse und Beiträge erfolgt an den Eurodistrikt PAMINA auf das Konto bei der Banque de France:

- . RIB : 30001 00806 C6750000000 51
- . IBAN : FR35 3000 1008 06C6 7500 0000 051
- . BIC : BDFEFRPPCCT

Die Personalkosten sowie die Weiterbildungs- und Reisekosten der für die INFOBEST-Aufgabe zur Verfügung gestellten Mitarbeiter wird der Eurodistrikt PAMINA halbjährlich auf Vorlage eines Beleges über die getätigten Ausgaben an das Département du Bas-Rhin zurückerstatten.

Die halbjährliche Rückerstattung dieser Kosten ist abhängig von den verfügbaren, d.h. tatsächlich beim Eurodistrikt PAMINA für die INFOBEST PAMINA-Aufgabe eingegangenen Mitteln.

Jede Änderung des Haushaltes bedingt die Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung.

Artikel 6: AUSTRITT

Beabsichtigt einer der Kofinanzierungspartner aus der Vereinbarung auszutreten, so ist diese Entscheidung allen anderen Unterzeichnern der Vereinbarung per Einschreiben mit Empfangsbestätigung mitzuteilen und wird dem technischen Lenkungsausschuss zur Stellungnahme vorgelegt.

Im Falle des Austritts eines Kofinanzierungspartners bleiben die bereits geleisteten Beiträge für das laufende Jahr verbindlich.

Artikel 7 – DAUER DER VEREINBARUNG

Diese Vereinbarung tritt zum 1. Januar 2018 in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2020. Jede Änderung der vorliegenden Vereinbarung sowie des Lastenheftes bedarf eines Nachtrags zur Vereinbarung, die allen Vertragspartnern zur Unterschrift vorgelegt wird.

A l'issue de la présente convention, un rapport financier ainsi qu'un rapport d'évaluation final seront présentés aux signataires au plus tard le 31 janvier 2021. En cas de crédits non consommés au terme de la période couverte par la présente convention, le reliquat sera reversé par l'Eurodistrict PAMINA, proportionnellement aux apports de chaque partenaire cofinanceur.

La liquidation des subventions et des contributions se fait à l'ordre de l'Eurodistrict PAMINA, sur le compte ouvert auprès de la Banque de France, à savoir :

- . RIB : 30001 00806 C6750000000 51
- . IBAN : FR35 3000 1008 06C6 7500 0000 051
- . BIC : BDFEFRPPCCT

Pour les frais de personnel, de formation et de déplacement des agents mis à disposition pour l'exercice de la mission INFOBEST, l'Eurodistrict PAMINA remboursera le Département du Bas-Rhin semestriellement sur la base d'une pièce justificative des dépenses effectuées.

Le remboursement semestriel de ces frais se fera en fonction des fonds disponibles, c'est-à-dire effectivement perçus par l'Eurodistrict PAMINA pour la mission INFOBEST PAMINA.

Toute modification du budget est soumise à la signature d'un avenant à la convention.

Article 6 – RETRAIT

La décision de retrait de l'un des partenaires cofinanceurs devra être adressée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'ensemble des autres signataires de la convention et sera soumis à l'avis du comité technique de pilotage.

En cas de retrait de l'un des partenaires cofinanceurs, les financements octroyés par celui-ci demeureront acquis pour l'année en cours.

Article 7 – DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2018. Elle est valable jusqu'au 31 décembre 2020. Toute modification de la présente convention ainsi que du cahier des charges fera l'objet d'un avenant soumis à la signature des cocontractants.

Artikel 8 – REGELUNGEN IM STREITFALL

Artikel 8.1 – GÜTLICHE EINIGUNG

Im Falle eines die vorliegende Vereinbarung betreffenden Streitfalles, verpflichten sich die Unterzeichner dazu, sich zunächst um eine gütliche Einigung zu bemühen. Der Lenkungsausschuss ist dazu berechtigt, den Sitzungsort in solch einem Fall zu bestimmen.

Artikel 8.2 – IM STREITFALL MIT EINEM KUNDEN

Unfallrisiken im Zusammenhang mit der Erbringung einer öffentlichen Dienstleistung für die Kunden von INFOBEST in den Räumlichkeiten des Eurodistrikt PAMINA sind durch eine vom Eurodistrikt PAMINA speziell zu diesem Zweck abgeschlossene Versicherung gedeckt.

Das Département du Bas-Rhin haftet als Arbeitgeber für die drei Mitarbeiter(innen), falls es im Rahmen der Ausübung ihrer beruflichen Tätigkeiten zu einer Streitverkündung kommt. Diese Haftung sichert den Mitarbeiter bei gegen ihn gerichteten zivilrechtlichen Strafurteilen aufgrund dienstlicher Verfehlungen ab.

Artikel 9 – FORTFÜHRUNG DER AUFGABE

Die Unterzeichner legen auf Grundlage der jährlichen Evaluierungsberichte und bis spätestens 30. Juni 2020 die Bedingungen zur Fortführung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe fest.

Artikel 10 – ANLAGEN

Anlage 1: Lastenheft

Es wird darauf hingewiesen, dass die Anlage Vertragsbestandteil ist.

Ausgefertigt in 5 original Exemplare am _____

Article 8 – REGLEMENT DES LITIGES

Article 8.1 – REGLEMENT AMIABLE

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable. Le comité de pilotage peut constituer le lieu adéquat pour discuter les litiges.

Article 8.2 – LITIGE AVEC UN USAGER

S'agissant d'un service public rendu aux usagers, les risques accidentels survenus dans les locaux de l'Eurodistrict PAMINA sont couverts par l'Eurodistrict PAMINA qui contracte une assurance spécifique à cet effet.

S'agissant des trois agents, le département du Bas-Rhin en tant qu'employeur, garanti une protection fonctionnelle lorsqu'ils sont mis en cause dans l'exercice de leur fonction. Cette garantie a pour objet de couvrir l'agent des condamnations civiles prononcées contre lui en cas de faute de service.

Article 9 – POURSUITE DE LA MISSION

Sur la base des rapports d'évaluations annuelles et au plus tard au 30 juin 2020, les partenaires cofinanceurs arrêteront les modalités pour la poursuite de la mission INFOBEST PAMINA.

Article 10 - PIECES ANNEXEES

Annexe 1: Cahier des charges

Il est rappelé que ces pièces annexes ont valeur contractuelle.

Fait en 5 exemplaires originaux le _____

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2018-2020**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2018-2020**

Signataires Unterzeichner

Eurodistrict PAMINA
Le Président

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2018-2020**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2018-2020**

Signataires Unterzeichner

Land Baden-Württemberg
vertreten durch das Regierungspräsidium Karlsruhe

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2018-2020**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2018-2020**

Signataires Unterzeichner

Etat français
Le Préfet de la Région Grand Est
Préfet du Bas-Rhin

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2018-2020**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2018-2020**

Signataires Unterzeichner

Land Rheinland-Pfalz
vertreten durch die Staatskanzlei
- Bevollmächtigte des Landes beim Bund und für Europa, für Medien und Digitales -

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2018-2020**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2018-2020**

Signataires Unterzeichner

Département du Bas-Rhin
Le Président

ANNEXE 1 ANLAGE 1

LASTENHEFT ZUR UMSETZUNG DER INFOBEST-AUFGABE

2018-2020

ARTIKEL 1: ZIEL des LASTENHEFTS

Das vorliegende Lastenheft ist Bestandteil der Vereinbarung für die Umsetzung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe im Zeitraum 2018-2020. Es beschreibt die vom Eurodistrikt PAMINA zu leistenden Tätigkeiten, die ihm von den unterzeichnenden Partnern übertragen worden sind.

Die Art der zu erbringenden Leistungen ist in Artikel 2 dieser Vereinbarung beschrieben.

ARTIKEL 2: DEFINITION DER ZU ERBRINGENDEN LEISTUNGEN

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe besteht in der Sammlung, Zusammenfassung und Weitergabe der wesentlichen Daten, die einerseits die Information der Bevölkerung und andererseits die Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Stellen sowie zwischen den Unterzeichnern und ihren Einrichtungen dienen. Dies betrifft insbesondere folgende Punkte:

a) Information und Beratung

- Information über die Lebens- und Arbeitsbedingungen im Nachbarland und die im Grenzgebiet geltenden Regelungen,
- Information über die Verwaltungsverfahren und die Zuständigkeiten der öffentlichen und privaten Stellen,
- direkte Beantwortung der Fragen von Privatpersonen, öffentlichen Stellen und Unternehmen sowie Weiterleitung an die zuständigen Stellen.

b) Zusammenarbeit mit anderen Stellen

Aktivitäten zur Zusammenarbeit mit anderen grenzübergreifenden Einrichtungen am Oberrhein sind durchzuführen:

- im Bereich der beruflichen Mobilität, insbesondere mit dem EURES-T-Netzwerk Oberrhein, dem Expertenausschuss „Grenzgänger“ der Oberrheinkonferenz, den in Frankreich und Deutschland für soziale Angelegenheiten, Steuer und Verwaltungsvorgänge zuständigen Verwaltungen
- mit dem Kompetenzzentrum in Kehl

CAHIER DES CHARGES POUR LA MISE EN ŒUVRE DE LA MISSION INFOBEST PAMINA

2018-2020

ARTICLE 1 : OBJET du CAHIER DES CHARGES

Le présent cahier des charges fait partie intégrante de la Convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA pour la période 2018-2020. Il décrit le service attendu de l'Eurodistrict PAMINA à qui les partenaires signataires de ladite convention confient cette mission.

La nature des prestations à mettre en œuvre est définie sous l'article 2 de la convention.

ARTICLE 2 : DEFINITION DES PRESTATIONS

La mission INFOBEST PAMINA consiste à rassembler, synthétiser et diffuser les données pertinentes susceptibles de favoriser d'une part, l'information des citoyens et d'autre part, la coopération transfrontalière entre organismes publics ou privés ainsi qu'entre partenaires signataires, et leurs instances. Ceci concerne notamment les points suivants :

a) Information et conseil

- l'information sur les conditions de vie et de travail dans le pays voisin et les réglementations s'appliquant en zone frontalière,
- l'information sur les procédures administratives et les compétences des acteurs publics ou privés,
- une réponse directe aux questions des particuliers, des acteurs publics, des entreprises et orientation vers des organismes spécialisés.

b) Coopération avec d'autres organismes

Des actions de coopération seront menées avec d'autres structures de coopération transfrontalière du Rhin supérieur :

- dans le domaine de la mobilité professionnelle, notamment avec le réseau EURES-T Rhin supérieur, le groupe d'experts « Travailleurs frontaliers » de la Conférence du Rhin supérieur, les administrations compétentes en France et en Allemagne pour les affaires sociales, la fiscalité, les démarches administratives
- avec le Pôle de compétences de Kehl

ARTIKEL 3: PRAKTISCHE MODALITÄTEN FÜR DIE UMSETZUNG

Dienstleistungen in Bezug auf Information und Beratung

a) Telefonischer und persönlicher Empfang

Ein täglicher Service wird durch die Verfügbarkeit von Informations- und Beratungsleistungen mittels eines Teams von drei Personen sichergestellt und zwar durch einen Empfangsschalter und/oder per Telefon.

Das INFOBEST-Personal erteilt allgemeine Auskünfte zu allen grenzübergreifenden Fragestellungen, die in der Vereinbarung beschrieben sind (Verwaltungsverfahren, soziale, steuerliche und arbeitsbezogene Fragen). Das Team berät die Bürger und leitet ihre Anfragen zu den zuständigen Stellen in Frankreich und in Deutschland weiter, ohne diese zu ersetzen.

b) Sprechstunden

Wie die drei anderen Stellen des INFOBEST-Netzwerks organisiert das Team themenspezifische Sprechstunden für die Öffentlichkeit.

Hierzu knüpft und unterhält das Team ein Netzwerk mit Partnern bei allen Dienststellen und öffentlichen Verwaltungen, die in den drei Teilräumen für Fragen der beruflichen und persönlichen Mobilität sowie für Verbraucherfragen im Grenzraum zuständig sind.

Diese Partner werden Informationssprechstunden anbieten und eine persönliche Beratung in den Räumlichkeiten der INFOBEST PAMINA sicherstellen.

Das Team erfüllt in diesem Zusammenhang die Aufgaben, die mit der Organisation, der Öffentlichkeitsarbeit für die Sprechstage und der Koordination bei der Terminabstimmung verbunden sind und leistet gegebenenfalls Übersetzungshilfe zwischen Einzelperson und Experte.

c) Informationsverbreitung über die INFOBEST Homepage

Ein gemeinsamer Internet-Auftritt der vier INFOBEST-Stellen am Oberrhein ist unter der Adresse www.infobest.eu erreichbar, der die Verbreitung allgemeiner Informationen ermöglicht.

Die drei INFOBEST-Mitarbeiter sind in Partnerschaft mit den Teams des INFOBEST-Netzwerks und gemäß der gemeinsam definierten Bedingungen für die Aktualisierung dieser Seiten zuständig.

ARTICLE 3 : MODALITES PRATIQUES DE MISE EN ŒUVRE

Services liés à l'information et au conseil

a) Accueil téléphonique et physique

Un service quotidien sous forme de prestation d'information et de conseil est assuré par une équipe de trois personnes par l'intermédiaire d'un guichet d'accueil physique et/ou par un accueil téléphonique.

Le personnel INFOBEST dispense un premier niveau d'information sur toutes les questions relatives aux problématiques transfrontalières définies dans la convention (procédures administratives, questions sociales, fiscales et du travail). L'équipe conseille les citoyens et réoriente leur demande vers les structures compétentes en France et en Allemagne sans se substituer à celles-ci.

b) Permanences d'information

A l'instar du service rendu par les 3 autres structures du réseau INFOBEST, l'équipe organisera des permanences d'information spécialisées à destination du public.

Pour ce faire, l'équipe tissera et entretiendra un réseau d'interlocuteurs auprès de tous les services et administrations publics compétents dans les 3 territoires dans les matières relevant des problématiques liées à la mobilité professionnelle et résidentielle en zone frontalière. Il en va de même pour les questions liées à la consommation. Ces interlocuteurs viendront tenir des permanences d'information et assureront un accueil physique des particuliers dans les locaux de la structure.

L'équipe remplira dans ce cadre un rôle d'organisation, de communication sur la tenue des journées d'information, de coordination dans la prise des rendez-vous ainsi que, le cas échéant, d'assistance linguistique entre particuliers et professionnels.

c) Diffusion d'informations sur le site internet INFOBEST

Un site commun aux 4 INFOBEST du Rhin supérieur, consultable sous l'adresse suivante : www.infobest.eu permettra la diffusion d'informations générales sur les thèmes transfrontaliers.

Les trois agents réaliseront un travail de veille et de mise à jour de ce site en partenariat avec les équipes du réseau INFOBEST et selon les modalités communes définies par le réseau.

d) Erarbeitung von Informationshilfen

Das Team erarbeitet und redigiert praktische Informationshilfen in Form von thematischen Merkblättern zu grenzübergreifenden Fragestellungen. Diese Arbeit soll in enger Zusammenarbeit im Rahmen des INFOBEST-Netzwerks erfolgen, wozu eine Aufteilung der Themen zwischen den vier INFOBEST-Stellen vorzunehmen ist.

e) Erfassung der statistischen Daten

Das Team erfasst die statistischen Daten über die Aktivitäten der Einrichtung mittels einer mit allen INFOBEST-Stellen abgestimmten gemeinsamen Methode, um eine qualitative und quantitative Evaluierung der im Rahmen der dem Eurodistrikt PAMINA übertragenen Dienstleistungen für die Bevölkerung zu ermöglichen.

Der Eurodistrikt PAMINA berichtet den Unterzeichnern dieser Vereinbarung über diese Aktivitäten im Rahmen der Sitzungen des technischen Lenkungsausschusses, wie er in Artikel 3 der Vereinbarung vorgesehen ist.

ARTIKEL 4 : STATUS DER MITARBEITERINNEN UND MITARBEITER

Die drei Mitarbeiter(-innen) sind vom Département du Bas-Rhin eingestellt und werden zum Eurodistrikt PAMINA abgeordnet, der als Dienstleister für die INFOBEST PAMINA-Aufgabe fungiert.

Zur Ausübung ihrer Tätigkeit im Rahmen der INFOBEST PAMINA-Aufgabe werden sie der Dienstaufsicht des Geschäftsführers des Eurodistrikt PAMINA unterstellt. Der technische Lenkungsausschuss definiert die Leitlinien für die konkrete Umsetzung der Tätigkeit.

ARTIKEL 5 : ÄNDERUNG DER ZU ERBRINGENDEN LEISTUNGEN

Jede Änderung der zu erbringenden Leistungen bedarf der Beratung und Zustimmung des technischen Lenkungsausschusses.

ARTIKEL 6 : GÜLTIGKEIT DES LASTENHEFTS

Die Dauer der Gültigkeit des vorliegenden Lastenhefts ist identisch mit derjenigen der Vereinbarung. Jede Änderung bedarf einer Zusatzvereinbarung.

d) Rédaction de supports d'information

L'équipe élaborera et rédigera des supports d'information pratiques sous forme de fiches thématiques relatives aux problématiques transfrontalières. Ce travail devra se faire en étroite synergie dans le cadre du réseau INFOBEST. Une répartition des thématiques pourra être entreprise entre les 4 INFOBEST.

e) Recensement des données statistiques

L'équipe recensera, sur la base d'un modèle commun à tous les INFOBEST, les données statistiques sur l'activité de la structure permettant une évaluation tant qualitative que quantitative du service rendu à la population dans le cadre de la mission confiée à l'Eurodistrict PAMINA.

L'Eurodistrict PAMINA rendra compte de cette activité aux partenaires signataires de la convention dans le cadre du comité technique de pilotage tel que prévu à l'article 3 de la convention.

ARTICLE 4 : STATUT DES AGENTS

Les trois agents sont recrutés et mis à disposition par le Département du Bas-Rhin à l'Eurodistrict PAMINA dépositaire de la mission INFOBEST PAMINA en tant que prestataire de service.

Pour l'exercice de leur activité dans le cadre de la mission INFOBEST PAMINA, ils sont placés sous l'autorité hiérarchique du Directeur Général des Services de l'Eurodistrict PAMINA. Le Comité technique de pilotage donne à celui-ci les orientations pour la mise en œuvre concrète de l'activité.

ARTICLE 5 : EVOLUTION DES PRESTATIONS

Toute évolution des prestations doit faire l'objet d'une consultation du Comité technique de pilotage et obtenir son approbation.

ARTICLE 6 : VALIDITE DU CAHIER DES CHARGES

La durée de validité du présent cahier des charges est identique à celle de la convention. Toute modification devra faire l'objet d'un avenant à ladite convention.